



Liebe Akhal-Teke-Freunde  
Chers amis des Akhal-Téké

### EUROPEAN AKHAL-TEKE CHAMPONSHIP 2009 IN LUXEMBOURG

Hans Hutmacher und Annina Speerli - herzliche Glückwünsche !

Vom 7. – 9. August 2009 stellten sich 70 Akhal-Teke aus 9 Ländern der Beurteilung und dem Wettbewerb der **European Akhal-Teke Champonship 2009** in Luxemburg. Der vom Wetter begünstigte, gut organisierte und festliche Anlass war ein frohes Fest der Europäischen Akhal-Teke-Gemeinde.

Vor der Jury, präsidiert von der Russischen Zuchtbuchleiterin Tatjana Ryabova, präsentierten sich die Pferde auf einem erfreulich hohen Niveau. Mit **Beurma** (Beduin x Meleai) stellte Hans Hutmacher und Annina Speerli die **Europa-Chmionesse** und Siegerin aller Klassen. Wir gratulieren Hans Hutmacher und Annina Speerli ganz herzlich zu diesem wohlverdienten grossen Erfolg!

Zur Anzeige wird der QuickTime™  
Dekompressor „TIFF (Unkomprimiert)“  
benötigt.

Den Veranstaltern, Akhal-Teke Horse Association asbl, Michèle van Kasteren und Clara de Vos van Steenwijk Noelle Schon danken wir ganz herzlich für die hervorragende Organisation der European Akhal-Teke Champonship 2009. Sie haben keinen Aufwand gescheut und sind grosse Engagement eingegangen: der grosse Erfolg ist ihnen zu gönnen.

Weitere Bilder zum Anlass findet Ihr unter:

<http://picasaweb.google.com/GreatMistleighFarm/Luxembourg>

17.08.2009 SEITE 1

VEREIN FREUNDE DER ACHAL-TEKKINER PFERDE SCHWEIZ

C/O CH. VOGEL,  
PRÄSIDENT ATCH  
CH-3614 UNTERLANGENEGL  
TELEFON: 033-453 19 79 / FAX: 033-453 19 79  
E-MAIL: CH.VOGEL@BLUEWIN.CH

**EUROPEAN AKHAL-TEKE CHAMPONSHIP 2009 A LUXEMBOURG**

Hans Hutmacher et Annina Speerli - chaleureuses félicitations!

Du 7 - 9 Août 2009 se sont présentés 70 Akhal-Téké de 9 pays à l'évaluation et à la concurrence de **l'European Akhal-Teke Champonship 2009** à Luxembourg. Bénéficiant de la météo, le Championnat, bien organiser, était une grande et très belle Fête de la communauté Européenne Akhal-Teke.

Devant le jury, présidé par Tatjana Ryabova, directrice MAAK et du livre généalogique mère des AT de la Fédération de Russie, les chevaux ce sont présentés à un haut niveau. Avec **Beurma** (Beduin x Meleai) Hans Hutmacher et Annina Speerli ont présenté la **championne Européenne**, la vainqueuse de toutes les classes. Nous félicitons Hans Hutmacher et Annina Speerli très chaleureusement pour ce grand succès bien mérité!

Zur Anzeige wird der QuickTime™  
Dekompressor „TIFF (Unkomprimiert)“  
benötigt.

Les organisateurs, Akhal-Teke Horse Association asbl, Michèle van Kasteren et Clara de Vos van Steenwijk Noelle Schon, nous remercions de tout coeur pour l'excellente organisation de l'European Akhal-Teke Champonship 2009. Grâce aux grands engagements et des efforts énormes: nous félicitons pour le grand succès !

Plus de photos à l'évènement, vous trouverez sur:  
<http://picasaweb.google.com/GreatMistleighFarm/Luxembourg>

17.08.2009 SEITE 2

VEREIN FREUNDE DER ACHAL-TEKKINER PFERDE SCHWEIZ

C/O CH. VOGEL  
KASSIER  
CH-3614 UNTERLANGENEGG  
TELEFON: 033-453 19 79 / FAX: 033-453 19 79  
E-MAIL: CH.VOGEL@BLUEWIN.CH

**SCHWEIZER AT-PFERDEREGISTER MIT DEM RUSSISCHEN MUTTERSTUTBUCH ABGESTIMMT**

Anlässlich des Champoinats in Luxemburg übergab Tatiana Ryabova unserem Verein den von Ihr, dem Direktor des Allrussischen Instituts für Pferdezucht und uns unterzeichneten Kooperationsvertrag. Damit wird sichergestellt, dass alle im Schweizerischen Zuchtregister für Achal-Tekkiner ordentlich registrierten Pferde automatisch auch im Russischen Mutterstutbuch der Achal-Tekkiner registriert und in den Stutbüchern der VNIIK/MAAK publiziert werden.

Mit diesem Vertrag erfüllten sich jahrelange Bemühungen um eine enge, vertraglich abgestützte, Zusammenarbeit mit den Russischen Behörden, zuständig für die Führung des Mutterstutbuches der Achal-Tekkiner. Der Vertrag bietet Besitzern der in der Schweiz registrierten Akhal-Teke Gewähr, dass ihre in der Schweiz ordentlich registrierten Akhal-Teke weltweit als rassenreine Akhal-Teke anerkannt werden. Insbesondere für Züchter und Pferdeverkäufer ein wichtiges Verkaufsargument, eine wichtige Sicherheit und Schutz vor etwelchen Regressansprüchen.

10 Jahre dauerten unsere Bemühungen um diesen Vertrag. In Luxemburg konnten Frau Tatiana Ryabova die letzten noch fehlenden Unterlagen zum Eintrag unserer Pferde im Russischen Mutterstutbuch überreicht werden. Damit sind, mit drei Ausnahmen, alle unsere Pferde durch folgende Dokumente in Moskau hinterlegt:

- 1 Abstammungsnachweis / Pedigree
- 2 Signalement – erstellt von dazu berechtigten Veterinären
- 3 DNA Abstammungsnachweis (Vater-Mutter-Kind)
- 4 DNA des Vater
- 5 DNA der Mutter
- 6 Fotografische Dokumentation:  
Abbildungen aller 4 Seiten und aller 4 Beine

Ich danke ganz besonders unserer Zuchtbuchführerin, Judith Diethelm, für den grossen Erfolg! Hinter dieser lückenlosen Dokumentation unserer Akhal-Teke von über 400 Seiten steht ein bewundernswertes Engagement: während mehr als 10 Jahren hat Judith Diethelm mit Konsequenz, Gwissenhaftigkeit und der nötigen Hartnäckigkeit diese Daten zusammengetragen – sie hat sich damit nicht nur Freunde geschaffen. Ich hoffe, dass das gute Resultat all jene, die sich aus irgendwelchen Gründen über die Hartnäckigkeit von Judith Diethelm geärgert haben, versöhnlich stimmen wird und die grosse Leistung anerkennen!

Ich danke aber auch Christine Evans, die mit ihren Sprachkenntnissen und vielfältigen Verbindungen uns manche Tür in Russland geöffnet hat. Ohne ihre diplomatischen Dienste wäre der Zusammenarbeitsvertrag nicht zustande gekommen.

Grossen Dank gilt natürlich auch Tatiana Ryabova, die die aufwändige Prüfung unserer Dokumente auf sich genommen hat.

Unsere Mitglieder bitte ich höflich und eindringlich, der Stutbuchführung ihre Arbeit auch weiterhin so weit als möglich zu erleichtern, indem sie die benötigten Daten unaufgefordert, zeitgerecht und vollständig zur Verfügung stellen. Die automatische Registrierung im Russischen Mutterstutbuch ist nur für die Pferde möglich, für die die benötigten Angaben vollständig vorliegen. Durch überraschende Abgänge von Pferden ist es leicht möglich, dass der Nachweis der Nachkommenschaft unwiderruflich verloren geht: aus an sich reinen Akhal-Teke werden dadurch papierlose Pferde, verbunden mit entsprechendem Wertverlust.

**REGISTRE AT SUISSE ACCEPTE PAR ET COORDONNE AVEC LE REGISTRE AT RUSSE VNIIK/MAAK**

A l'occasion du Championnats à Luxembourg, Tatiana Ryabova a remis à notre association le contrat de coopération, signé par elle-même et le directeur de « l'Institut d'élevage des chevaux de toute la Russie - VNIIK ». Ce contrat garanti que tous nos chevaux AT, enregistrés en Suisse, seront automatiquement aussi enregistrés au registre Akhal-Téké Russe et publiés dans les livres d'élevage par VNIIK/MAAK.

Ce contrat, achèvement des années d'efforts de notre part, règle la collaboration et coopération étroite et contractuelle avec les autorités Russe, chargé de la gestion du registre mère des Akhal-Téké. Le contrat offre aux propriétaires des Akhal-Téké, enregistrés en Suisse, la garantie et certitude que leur Akhal-Téké seront reconnus comme Akhal-Téké de pure sang et de race pure dans le monde entier. En particulier pour les éleveurs et vendeurs Suisse de chevaux AT un argument de vente important, une sécurité et protection contre possible disput concernant la pureté d'un cheval.

Au Luxembourg, nous avons remis à Mme Tatiana Ryabova les derniers documents manquants pour l'entrée de nos chevaux au registre mère AT Russe. Ainsi, à l'exception de trois chevaux, tous les documents de nos chevaux inscrit au registre Suisse sont déposés à Moscou – par cheval :

- 1 Ascendance / Pedigree
- 2 Signalement - créé et signé par un vétérinaire autorisé
- 3 DNA d'ascendance (père-mère-enfant)
- 4 DNA du père
- 5 DNA de la mère
- 6 Documentation photographique:  
Images de toutes les 4 cotés et toutes les 4 jambes

Je remercie tout particulièrement Judith Diethelm, chef du registre généalogique AT-Suisse pour le grand succès! Derrière cette documentation des Akhal-Téké Suisse de plus de 400 pages respire un admirable engagement: pendant plus de 10 ans, Judith Diethelm a collectionné les données avec conséquence, conscience et la ténacité nécessaires – un fait qui a non seulement créé des amis. J'espère que le bon résultat présenté serait reconnu aussi par tous ceux qui souffraient des exigences.

Je remercie également Christine Evans qui, par leurs connaissances linguistiques et leurs nombreuses connexions, nous a ouvert beaucoup porte en Russie. Sans ses services diplomatiques notre contrat de coopération ne serait pas abouti.

Grand Merci à Tatiana Ryabova, bien sûr, pour les efforts d'examiner les documents présentés.

A nos membres, je demande poliment et pénétrant, de continuer a soutenir le travail de la gérance du registre AT autant que possible, de faciliter le travail en présentant les données nécessaires spontanément et complètes, en temps voulu. L'inscription automatique dans le registre Russe est seulement possible pour les chevaux, pour lesquels les informations nécessaires sont fournis. En cas d'un décès surprenant de chevaux, il est facilement possible que la preuve de la descendance se perd irrévocablement: d'un cheval Akhal-Téké de race pure résulte un cheval sans papier avec une perte de valeur correspondant.

## WATO - „WORLD AKHAL-TEKE ORGANISATION“ - GEGRÜNDET

Eine Gruppe prominenter Akhal-Teke Züchter und Präsidenten nationaler Akhal-Teke Zuchtverbände aus Usbekistan, Russland, Tschechoslowakei, Deutschland, Frankreich, Italien, Schweiz und den USA haben Eigeninteressen, Sprachbarrieren und geographische Distanzen überwunden um gemeinsam eine globale Zuchtorganisation im Dienste der ältesten Pferderasse der Welt zu gründen.

Mit Genehmigung der Statuten und der Wahl des Vorstandes durch die Gründungsmitglieder wurde am 09.07.2009 die WATO, „**WORLD AKHAL-TEKE ORGANISATION**“, als Verein schweizerischen Rechts, mit Sitz in Bern, Schweiz, gegründet und ins Leben gerufen.

Ähnlich der WAHO, der World Arabian Horse Organisation, mit Sitz in London, verfolgt die WATO, mit Sitz in Bern, im Wesentlichen folgende nichtkommerzielle Ziele:

- Erhaltung der Reinheit der Akhal-Teke als Vollblut Pferderasse
- Entwicklung, Förderung und Verbreitung von wissenschaftlich begründeten Zuchtmethoden für die Pferderasse der Akhal-Teke
- Promotion eines positiven Images der „Himmlichen Pferde“, durch Darstellung und Vermittlung des exklusiven Charakters des reinen Akhal-Teke als Vollblutpferd, ihrer hohen Leistungsbereitschaft, schnellen Auffassungsgabe und Intelligenz.
- Entwicklung und Umsetzung eines wissenschaftlich begründeten Zuchtstandards durch Formulierung einheitlicher Zuchtziele und Methoden der Zuchtbewertung.
- Entwicklung und Betrieb eines globalen Informationssystem für die Registrierung reiner Akhal-Teke incl. der Erfassung der Eigentümer und der Leistungsdaten der Pferde.

Mehr über die WATO erfahren Sie von deren Homepage:

<http://wato.argamak.org/>

## WATO - "WORLD AKHAL-TEKE ORGANISATION" - FONDÉE

Un groupe d'éleveur important de chevaux Akhal-Teke, ensemble avec quelque présidents d'associations nationales d'élevage d'Akhal-Teke en provenance d'Ouzbékistan, de Russie, Tchécoslovaquie, Allemagne, France, Italie, Suisse et des Etats-Unis ont surpassé leurs propres intérêts, les barrières linguistiques et les distances géographiques afin de fonder une organisation globale de l'élevage, au service de la plus ancienne race de chevaux du monde.

Avec l'approbation des statuts et l'élection du comité, les membres fondateurs ont donné vie à la WATO, « WORLD AKHAL-TEKE ORGANISATION », le 09/07/2009, à une association de droit Suisse ayant son siège à Berne, Suisse.

Semblable à la WAHO, la « World Arabian Horse Organisation », dont le siège est à Londres, la WATO, avec siège à Berne, suit en substance les objectifs non commerciaux:

- La préservation de la pureté de la race des Akhal-Téké, chevaux de pur sang.
- Le développement, la promotion et la diffusion de méthodes scientifiques pour l'élevage des chevaux de la race Akhal-Téké
- La Promotion d'une image positive des "chevaux célestes", par la présentation et médiation de leur niveau de qualité élevé, leur caractère exclusif, leur haute disponibilité physique, leur intelligence, rapidité de réflexion et réaction.

ATCH INFO 09/III

- Le développement et la mise en œuvre d'un fondement scientifique des normes d'élevage par formulation des objectifs d'élevage et des méthodes d'évaluation d'élevage unifier et global.
- Le développement et l'exploitation d'un système mondial d'information pour l'enregistrement des Akhal –Téké y compris la collecte des coordonnées des propriétaires et des données de performance des chevaux.

Plus d'information sur WATO vous pouvez trouver sur la home-page :

<http://wato.argamak.org/>

### **Erneuerung der Anerkennung unseres Vereins als Zuchtverband durch das Schweizerische Bundesamt für Landwirtschaft**

Vor Jahresende müssen dem Bundesamt für Landwirtschaft die Unterlagen für die Erneuerung der Anerkennung unseres Vereins als Zuchtverband für die Pferderasse der Achal-Tekkiner eingereicht werden. Anerkannt werden zukünftig nur noch Zuchtverbände, die ein wissenschaftlich fundiertes Zuchtprogramm mit entsprechenden Leistungsprüfungen vorlegen können.

Die Zusammenstellung der Unterlagen werden den Vorstand nochmals herausfordern. Vom Bundesamt für Landwirtschaft werden verlangt:

- Ein Zuchtreglement
- Eine Prüfungsordnung
- Der Nachweis einer systematischen Zuchtwertprüfung unseres Nachwuchses.

Der Vorstand hofft, dass es uns gelingen wird, noch in diesem Jahr einen Testlauf einer Zuchtwertprüfung auf der neu erarbeiteten Grundlage durch zu führen – voraussichtlich im November. Ein genaues Datum werden wir Euch möglichst frühzeitig bekannt geben.

### **Renouvellement de la reconnaissance de notre association comme organisation d'élevage par l'Office Fédéral Suisse de l'Agriculture**

Avant la fin de l'année, le comité doit présenter à l'Office Fédéral Suisse de l'Agriculture, les dossiers concernant le renouvellement de la reconnaissance de notre association comme organisation d'élevage des chevaux de la race Akhal-Téké. À l'avenir, l'Office Fédéral Suisse de l'Agriculture ne reconnaîtra comme organisation d'élevage que des associations qui présenteront un programme d'élevage sur une base scientifique avec des examens d'évaluation des « valeurs d'élevage ».

La compilation des documents va défier le Comité à nouveau. L'Office Fédéral Suisse de l'Agriculture exige:

- Un règlement d'élevage
- Un règlement d'examen
- La preuve d'examen systématique pour définir la « valeur d'élevage » de nos chevaux

Le comité espère d'organiser encore cette année, probablement Novembre, un examen test sur la nouvelle base élaborée. Une date précise, nous vous signalerons le plus tôt possible.

Mit herzlichen Grüßen  
Avec bien des salutations

Christoph Vogel

17.08.2009 SEITE 6